

神父的話： 新堂落成後的感想

徐卓越

建堂是一件大事，甚至在神父的生命中，也不是一件平常的事。在我同班晉升神父的同學中，只有三位有機會建堂。以往我在教會裏土木工程方面的最高點，是在一座現成的小堂邊加了一間小房間做更衣室。我從來沒有建堂的幻想，更沒有認為有建堂才能。我在 Iowa 48 年，我的生命快將結束，在那裏我已經為自己買了墳地。但是我有一個心願，在我離世之前，願為中國教會或是中國教友做些服務。

在尋找本堂神父時，美華最後找到了我。天主聽了我的祈禱，如願以償。我帶了一顆服務的心來到美華，只想做一個服務人員，不想做指揮。但是做本堂神父的不但要做一個服務人員，一定還要做一個領導人物。雖然我從來沒有建堂的幻想，但是一發現絕大多數的教友要建堂，我就馬上全心，全意，全力地支持，以身作則；並鼓勵教友們為建堂多多祈禱。

我曾見過有些堂區為了建堂而意見紛紛，教友間的感情惡化，甚至教會分裂。所以在建堂工程的過渡期中，我鼓勵大家要小心翼翼，不要傷害感情。我強調我們要團結一致，不要為了小事而爭吵，生氣，堅持偏見，甚至使有些教友不翼而飛地不見了。雖然一座新堂是我們急切的需要，但是建堂該是信德的表現，要照天主的旨意做事才好。天主要我們在這方面成功，我們就會成功。祂不願意，我們要建的新堂絕對不會造成。建堂最大的危險是教友團體的分裂，所以我們盡量避免分裂。不但如此，我們還要使教友團體擴大，更要合作。

新堂的基礎可以打在鋼鐵水泥上，但是更堅固的基礎要建在心底裏；那就是我們心中給主的面積，體積和成績。建堂基金，教堂設計和設備都很重要，但是這些不是最重要的。最最重要的是把我們自己當作“活石”，天主的教堂是用我們這一批“活石”建造的。美華教友對籌備建堂基金是非常積極。籌款委員會的態度亦實得讚揚。“有能力的多捐，沒有財力的少捐，不捐的就不捐。”他們只是感激，不做批評，不起反感。教友們辦了許多活動，做了很大的犧牲來玉成這座教堂，我感謝全體教友在各方面的貢獻。同時我也要感謝其他的朋友，有些還不是天主教的教徒，他們給了我們許多的支持和援助。

建築是件很複雜也是很花心血的事，我學了無數的新知識，得到了不少的新經驗。最動我心的是建築規範對生命的重視。政府規定在破土前要檢驗土壤。除了土壤的質量外，還要檢查土壤是否有化學性的毒質和有放射性的垃圾。如與這些東西有長期的接觸，會對身體的健康有害。進入工作區，任何人都要戴硬帽子。如有東西掉在頭上，頭部有保護，不致受重傷。有緊急事故時，不但要有警報，還要有方便撤離現場的路線。

防火救火是建築房屋工程的大關。政府不通過，房屋就不准使用。除了大門之外，我們的新教堂還要有幾扇緊急出口的門；出口處的燈要一直亮著。假如停了電，這些燈還要有電池來做後備。如有小火災，在教堂幾個明顯的地方要有滅火器。假如教堂有大火災，教堂要有自動噴水來滅火的裝制。這條水管只有這個作用。另外還要裝專用電話線來通知救火站。這條電話線與防火的水管一樣，只做這件事，沒有別的作用。市政府的規定，要

有更肯定的安全感，一根線還不夠，再要加第二條線做後備。雖然水和電話線要在火災時才起作用，但是水費及電話費還是每月都要付的。火災發生的可能性是極低，為了預防萬一，我們一定要有這些設備。

這些安全性的設備增加了建築費 3%。美華樂意地接受了這些規定，因為教友的生命是寶貴的，進堂祈禱不該對人的身體和生命有危險。為了身體的安全，建築工程的規範是多麼的嚴格，這也證明人的生命是多麼的珍貴。人在世的生命很少超過一百年。假如一百年內的生命是如此的重要，那麼永生的價值更是無法估計了。為了靈魂的永生，我們也該像建築一樣地遵守對靈魂永生有安全性的所有規範。

建堂是我的生命中的大經驗，也給了我一個極大的心得，使我對人生有更深入的认识。社會是這樣地重視身體的健康和生命！這心得使我更堅認宗教的偉大。教堂的使命是照顧靈魂的健康，幫助世人獲得不朽的永生。

恭賀新禧

Reflection on the New Church

Rev. Louis C. Zee

Building a new church is a great event, even in the life of a priest. Among the classmates who were ordained with me at the same time, only three had the opportunity to build a church. My highest point of church construction in the past was to add a small room as a sacristy to a little existing church. I have never dreamed of building a church, nor do I believe that I am a church builder. I had lived in Iowa for 48 years beginning in my college days. My life is near to an end. In fact, I have already bought a grave for myself in Iowa. The only wish left in my life was to serve the Church in China or the Chinese Catholics for a few years before I leave this world.

When the Ascension Chinese Mission was searching for a pastor, it never knew my existence in the beginning at all. Finally they found me. God heard my prayers and He granted my wish. I came to the Ascension Parish with a heart to serve and not to domineer. But to be a pastor, a priest must lead as well as to serve. Once I learned that the vast majority of the parishioners wanted to build a new church, I supported the decision, and I put my whole heart and soul to the project. I also urged the parishioners to pray fervently for this undertaking.

I have witnessed church building process in the past. Some parishes had quarrels over the building project, feelings among the parishioners got ugly, in some cases, and a parish actually broke up into pieces. So during our church building process, I urged everyone to be extremely sensitive as not to hurt anyone's feelings. I stressed again and again, that we must be united, cooperate and work together. We should not quibble over small matters, squabble, or get mad, or so opinionated as to drive others away.

We do have an urgent need for a new church, but building a new church must be an expression of our faith. We must carry it out according to the will of God. If God wants us to be successful, we will be successful. If God doesn't, then church we would like to build will never be built. The greatest danger in building a church is the split or the scattering of the parish. Therefore we must do everything to prevent this. In fact, our parish should grow and the parishioners should be ever more kind and cooperative.

A new church may be built on the cement and steel, on the brick and mortar, but a real church is built from the heart, that is, on the time, the talents, and the treasure we are willing to give to God. The building fund, the church design, and the equipment in the church are all very important, but they are not most important, the most important ingredient is our being "living stones". God's church is built on these stones.

Parishioners were very positive toward the Church Building Capital Campaign. The spirit of the Capital Campaign Committee was also very praise worthy. It adopted a policy toward pledges from parishioners for the new church. "Encourage more from the well-off, be content from the less blessed, and be prepared to face little or nothing from the unwilling." Each member of the committee must act with gratitude toward all donors. No one should make any negative comments or resentment when faced with refusal.

Our parish had many fund raising activities in the past few years. Parishioners made many big sacrifices

to make our dream-church a reality. I sincerely thank all the parishioners who made contributions toward the new church in various areas. I must also thank the friends and relatives of the parishioners, (some of these friends and relatives are not even Catholics) for their support and gifts to help us on the project.

Building a church is a complicated and time consuming project. In the process, I learned a lot. What impressed me the most is the extremely high regard for human life in the construction business. Even before the ground breaking, the soil must be tested not only for its construction quality, but also for the harmful elements such as poisonous chemicals and radioactive waste. For the extended exposure to these elements will affect one's health. Anyone who enters the work site must wear a hard-hat to prevent serious brain damage if anything should fall on the head. In an emergency case, the building must have an alarm system to warn the danger, and also a clear path for easy and quick exit.

"Fire" is a big item in construction. The fire regulation is very exacting and the inspection very stringent. If the fire marshal doesn't approve the building, the building cannot be used. Besides the entrance door, there must be several exits in case of emergency. Above the exit doors, the "Exit" lights must be on all the time. If there should be an electric outage, these lights must be powered by a back-up battery. If there is a small fire in the building, there must be an easy access to use the fire extinguisher. To put out a big fire in the building, a sprinkling system in the ceiling must be installed. A separate water line is dedicated for this purpose. To monitor the fire, the system is connected by a telephone line with the monitoring company and the fire department. Like the water line, this telephone line is also dedicated for this purpose only. The Houston building code requires a second telephone line as a back up. The chances for our new church to have a fire are very low, the water and the telephone lines may never be used, but the regular fees must be paid every month. Just for that remote chance of a fire, we are required to have all these precautionary equipment installed.

The security features increased our building cost by 3%. But the Ascension Parish gladly accepted these requirements, for the lives of our parishioners are precious. They should not risk their lives when they come to church to pray. For the safety and the security of the people, the construction has to follow so many strict regulations. It certainly proves how precious human life is.

However, human life in most cases does not last more than 100 years. If a life that lasts less than 100 years is so precious, then the value of an everlasting life must be beyond all measure. If we have to do so much in construction to safe guard the life of the body, then how much more we must do to safe guard the life the soul that last for ever and ever.

To see a new church being built at the Ascension Parish has been a great life experience for me. I also gained a great insight to appreciate the value of life. It's wonderful that our society puts so much emphasis on human life (the health and safety of the body.) This also convinces me all the more the greatness of religion. For the Church takes care of the health of the soul. And the Church helps people to gain a life that is eternal.

Happy New Year!!!

華人在海外興建的第一座天主教堂

李牧原

大雪紛飛,不一會的功夫,周圍的景色驟變,早成了銀裝素裹的白色世界,在休士頓,這是數十年難得一見的美景.這時候從四面八方,有的甚至冒險開了一個多小時的車子,在寒風凜冽的深夜裡,前來參加美華天主堂的聖誕彌撒.大家歡聚在一起,特別是為了共同歡慶新建聖堂的啟用.

談起休士頓美華天主堂,真似一連串的神話.三十年前張雷神父應休士頓 John Morkovsky 主教之邀,自中南美洲抵達美國,筭路藍縷展開華人在北美的牧民工作,當時的情況真是堅苦卓絕.沒有教堂,只好借用別人的教堂,散居在休士頓地區的華人教友,要一個一個地找回來,也曾在租用的倉庫裡佈置成臨時的教堂,以供舉行華語彌撒.直到 1990 年購進 Jetty Lane 兩英畝多土地,才著手興建現址的簡陋教堂.但問題又來了,天主教規定每座教堂都有其牧民的範圍,散居在休士頓各地的華人教友,原本屬於各地區不同的教堂,參加美語彌撒,而我們買下的建地,也屬於當地的教區,幾經努力交涉,才經 Fiorenza 主教批准為"中國使命"(Chinese Mission)的目的而設立的特別教堂.也就是專為大休士頓地區華人教友興建的教堂,在這簡單教堂建成時,曾獲梵蒂岡教宗賜福,教廷華人牧民中心主任彭保祿神父及其他休士頓地區的各宗教團體領袖的道賀.

休士頓華人教友終於脫離了寄人籬下的尷尬,有了屬於自己的教堂,而張雷神父卻於 1998 年十二月突然去世了.美華有如失群的羔羊,經過一年半全靠教友的團結努力維持,始奇蹟般的尋求到現任的本堂司鐸,徐卓越神父前來領導,因教友日增,原有簡陋的小教堂已不夠容納,著手積極興建永久性的大聖堂.

很多事從無到有固然困難,但從小變大也有其艱辛的過程,徐神父接任當初從原服務的愛荷華州前來休士頓途中,一度翻車,當他從四輪朝天的汽車中出來,另租了一輛車趕到美華天主堂時,他忍不住的跪下來親吻了堂前的土地.為了興建新堂,他細心的規劃並奉獻了十萬美金,那是他服務神職多年的積蓄及退休金,又自 2003 年七月開始停止支薪,並自付健康保險費,也放棄了原計畫中為神父設計的新居.這一切的奉獻犧牲,都為支援建堂的開支及應付新堂落成後所增加的支出.而已故的張雷神父,教友清理他遺物時,發現他將教友給教堂或給他的支票都未兌現,積存的數額也轉為建堂的經費,了卻張神父多年要建新堂的心願.

教友的貢獻更是感人,大家不但節省自己的生活開銷支援建堂,還向親友發動募款,舉辦園遊會,自製食物的義賣,青少年洗車,大型音樂會等募款活動,也有將自住的房屋預先捐獻給教堂,或不顧自己年老的人,自剪草坪省下每月付給剪草公司的錢奉獻給教堂,說不完的動人故事,好像喜鵲築巢一樣,一草一木都是親自用口啣來的.美華新建聖堂的一磚一瓦都是教友的心血,因此聖誕夜當大家步入新堂,坐在莊嚴精緻的聖堂內,都感到特別的溫馨喜悅."美華是我家",我們有了更強烈的歸屬感及成就感.

新建的美華天主堂經過建堂小組成員多年努力精心規劃設計,壯麗,典雅.步入大廳,即見基督升天的巨幅油畫依舊親切的迎接我們,小教堂黃色的彩繪玻璃透射著恬靜的氣氛,我們珍愛的法蒂瑪聖母像,仍安祥的俯視著我們.進入可容五百人的聖堂,面對的十字架上不是耶穌受難的苦像,而是耶穌復活的聖像,面貌莊穆祥和,跪在堂內,白天彩繪玻璃的光影柔和美麗,晚上來教堂時,遠遠的在車中就可望見教堂溫馨的燈火,如回家般的親切.

美華天主堂亦稱為耶穌升天堂,是華人在北美,甚至於是僑居海外各地由華人自建的第一座天主堂,不僅僅是第一,而且是唯一的,我們大家怎能不感到驕傲及喜悅呢?

教堂是天主的宮殿,是祂的家,作為天主的兒女,我們跟隨祂住在自己的家中,共享天主的愛.聖詠第 127 首中說"若非上主興工建屋,建築的人徒然勞碌",因為有主的保佑,才讓我們完成在北美華人第一座自建的天主堂,同時我們也更應珍惜這座得來不易的新堂,誠如徐神父所說"建新堂,就是建心堂",有了新堂更增進我們的信德,望德,愛德,與基督結合融為一體,也凝聚大休士頓更多華人教友的向心力,共同為基督奉獻犧牲.

高瞻遠矚 - 憶張雷神父

王純忠

六年前的十二月初，正值初冬伊始，您悄然地離開我們，而歸於主懷。六年來，您的生前種種，雖不是始終縈繞於我的記憶裡；然而，“不思量，自難忘”，此句卻足以形容心中對您的一番懷思。

時常，每當來到美華時，對著熟悉的建築和週遭環境，目睹此地一草一木之際；您的音容笑貌，總在不經意中，由腦海的記憶裡溢出。從停車場，教堂內部，後院花園，前庭草坪，...等等，似乎您就在那裡，關心著這個教堂的一切。思及在您生前，每回我來到教堂幫忙維護庭院或設備裝修維護，總見著您從沒閒著，一身簡便穿著，帶著我們一道做，還邊告訴我們如何做方能把事情做好；解說加示範，鉅細靡遺，令人折服。記得在製作教堂外面的告示牌和苦路牌架，您不僅自己先做好規劃，並已想好細節設計。等到實際施工時，您更不知幾番在教堂和 Home Depot 間，往返穿梭，將各種材料和工具，一舉全齊。工作時，除了您使不上力的，沒有一件您不參與。連打樁多深；如何調配水泥，在在顯示出您作事的用心和徹底。雖然您沒有科學或工程專業，可是您對事物所具的好奇態度，常令身為工程專業的我，自嘆弗如。

或許，就因著您這份重視細節的風格，加上個性梗直，快人快語，從不拐彎抹角。與您相處之初，不了解您的人，以為您是脾氣不好的神父。其實，與您共事久些，對您的觀感完全改變。回憶您尚在世之時，我最感愜意的是到教堂幫您做事，您總是陪著我邊做邊聊天，話題天南地北，由宗教，哲學，天文，科學新知，不一而足。常在笑談間不知不覺做完事情，也從您身上學到不少經驗和人生智慧。猶記得您為我講解聖詠集，關於達味王的懺悔詩，至今仍覺得您就在我眼前，栩栩如生的解析其中由來，並闡述其精義。此外，您那細緻，不著痕跡地對他人的關懷，使受惠者常銘記於心，難以忘懷。逐漸地，我更能體會到您的內涵之深，和氣宇之恢宏，昭如日月；而非一個嚴肅，容不得別人的小錯，或甚至是無心之過的人。在您那清瘦的身子，矍鑠的眼神的外表下，其實是位學問淵博，兼具赤子之心，和擁有悲天憫人的襟懷的老神父。

看到您大部份的時間都花在教堂的維護上，誰會想像到您是一位擁有多種學位的人？稍不留意，或恐錯認您是前來教堂打工的工人。然而，等到星期日，看見您所撰寫的主日訊息，我不禁訝異著，這麼一位老神父，他那一雙粗糙的手，竟能寫出如此文辭通達曉暢，且意境雋永的文章。而聆聽您的主日講道，感覺如沐春風，別是一番享受。耳熟能詳的福音，經您精闢的分析和闡述，別具新意。殷實而不空泛，溫煦而不嚴峻。勸誡平實，卻足以令人深省。您從來不炫耀學問，卻具有深厚的神修，和曠達的胸襟。這般的情操，無法刻意學得。只能說，這份誠摯的宗教情操，是從您身上，自然流露出來的。此種典型，令人思而效尤。

如僅以為您是位重視細節的人，未免有以偏概全之失。與您相處共事日久的人，都知道您既能掌握犖犖大端，又能兼顧小節。而難能可貴的是，您能充份授權，讓我們在參與教堂事務之際，養成對教堂的責任感和因之而生的歸屬感。舉您生前最大的願望為例，就是將天主的福音，在休士頓傳揚開來。秉著這份心願，您隻手創立這座教堂，招來新舊教友。並同時規劃短、中、長程的擴堂計劃。如今，新堂已經落成，教堂規模亦形擴大，教友人數日增。這一切都在您當初的規劃下，陸續開花結果。雖然您未能親見今日的美華；然而飲水思源，若無您從前的高瞻遠矚，要達成目前的成就，其所需的努力和代價，恐更加數倍於此。

去年此時，我和三、四位教友驅車前往您的墓園憑悼。在那裡，景緻依舊，安詳而靜謐。我們佇立於您的墓碑前，箋箋鮮花，短短數語，我們對您的懷思，隨著悠揚清越的鐘聲，迴盪在清穆的氣氛中。當時情景，感覺您有如臨在我們之間，閒話家常。如今又匆匆一年已過，雖然今年無法前去看您，然而懷思依舊。謹在此新堂落成和您的逝世週年之際，以此短文紀念。並期盼您在天之英靈常伴美華，護佑其成長。

往露德、法蒂瑪等地朝聖去

徐憶曾

這一個北美華人朝聖團是由在加洲的鄭海康神父帶領。一共有四十三位團友。他們是來自 Florida, Dallas, 三藩市，羅省，休士頓，華盛頓，甚至遠的有來自香港、澳門等地的華人天主教徒。大家從四面八方來到洛杉磯集合，一起出發往歐洲去。

第一站來到法國的露德，這是一個很有名的朝聖地。從 1858 年 2 月到 7 月間聖母多次顯現給一位農村女孩，她的名字是 St. Bernadette。聖母告訴她要為世上罪人祈禱。又向她說聖母是“無原罪始胎”(Immaculate Conception)，並指示她跪下來親吻那塊土地，吃那上面的草，去喝那泉水，和用泉水洗淨自己。如今這泉水之源 Grotto 仍源源不絕的流出泉水來。這泉水可供給上千上萬來自世界各地的信徒來洗淨自己。我們的團員也分開男女兩邊去群眾中排隊等進入泉水淨身的地方。當我們等候時，看到成群的人們有的抬在床上，有的坐著輪椅，由一批身穿白衣的義工來幫助信徒們進入淨身之地。當我被帶進去一個用帆布圍成的房間裏，在那兒已有七、八張椅子讓人坐著。義工就用一件深藍色的袍子遮著你，讓你有個私人的空間。在此時就把全身衣服脫掉。義工就把那藍色袍子裹著你，讓你坐下等候，片刻間又叫我站在淨身池的幕前等著。當我被引進淨身池室內時，裏面有個低於地面長方型的水池。大約五至六呎長，四呎寬。有兩位義工女士扶著我走下三個台階，走入水中去。水池的另一端有座聖母像。義工指示我向著聖母像走去。並口中唸著向聖母祈求的禱詞，天主經，或聖母經。在那清涼的水中一去一返，再走上台階時覺得一身清爽，心靈是和平安祥的，感覺到與聖母，耶穌基督更為親近。露德聖水有三個深長的象徵。第一個是象徵著基督給世界所有人的“愛”。為救世人走向永生之道，祂被釘在十字架上。當羅馬士兵用槍刺傷祂的胸側時就有血水同時流出來。第二個是象徵受洗禮(Baptism)。經過受洗禮，我們得到一個新生命，成了天父的子女。第三個象徵天父寬厚仁慈之心。即使我等罪人觸犯了祂，天主仍寬恕我等，用水潔淨我等，讓我們與祂重新和好。我心中感受深切，更感謝天主賜給我的恩寵，讓我能千里迢迢的來到聖母顯現之地(露德)，體驗祂這永恆不變的愛。這天十月七日也是玫瑰聖母的譚禮節，晚上有燭光遊行。一大堆人群井井有條的隨著祭台放出來的聖歌讚詠圍著聖堂繞一圈，終於祭台前。祭台上已有從不同社團派出的代表在上面帶領唸玫瑰經。北美華人團也去了四位代表，眾口同聲向聖母祈求世界和平，到午夜十二時左右才結束。第二天一大早天還未亮，我們從旅館走出來，真是披星戴月的走向 Grotto 處參加彌撒。彌撒結束後信友們紛紛用自備的空瓶子去裝聖水帶回家去。有的就地先喝上幾口聖水才離開。我們回到旅館吃早餐，收拾行李，乘上大型旅遊汽車沿著 Pyreness 山脈開往 San Sabastian 去。這是一個靠海的城市，有一條寬大的海邊馬路。上有汽車道，人行道及單車道。我與外子倆人沿著人行道走了一大圈，又往城中走了幾條街。回頭路上我們到海灘邊去走了一小段。那時太陽已漸漸西沉，潮水開始上漲，一浪比一浪沖得更靠近我們的足跡，幸好不久就到了我們住的旅館。

十月九日第五天，我們沿著山路開往西班牙北面的一個小村莊 Garabandal 去。在這個

小農村裏，聖母在 1961 年 7 月顯現給四個十一、二歲的農村女孩。同時也有許多旁觀者，包括神父在內。這四位女孩先是受到天使的預告，聖母要顯現給她們。當她們見到聖母時，她們身體上，心理上，感覺上都有奇異的現象。例如她們手拉著手，抬頭仰望天空，沒有正視前方，仍可以在高低不平的山路上走得健快平穩，毫無困難。聖母給她們的訊息是“世人要多做補贖，多奉獻，多領聖體，守聖時，要過一個合乎道德正義的生活，否則世界將受到極大的懲罰 (Chastisement)”。再下一站我們到“聖地牙哥”。這是一座相當有名的聖城。來此朝聖的基督徒很多，佔全世界第三位，僅次於“耶路撒冷”和“羅馬”。

“聖地牙哥”城沒有受到任何人為的或自然性的摧殘，所以城中建築物，教堂等仍保持十五世紀建築的形象。我們在主教堂參與彌撒。鄭神父與當地神父共祭。在彌撒結束前，鄭神父站到讀經台上，帶著我們團員用國語唱“聖母經”。這是我們的奉獻，也是給當地人們一個“見面禮”。一舉兩得，也得到不少當地人們的讚賞。

朝聖最後一站是“法蒂瑪”。這是一個很有名的朝聖之地。此地原是一片空曠的原野。從 1917 年 5 月起聖母數次顯現給三位農村孩子 (Jacinta 7 歲，她的哥哥 Francisco 9 歲，Lucia 10 歲)。目前只有 Lucia 還活著，已 97 歲了。另外兩位在見到聖母後兩年內因肺炎而去世的。我們也參觀了 Lucia 住過的屋子。

十月十三日一大清晨，我們出發往法蒂瑪聖母顯現之地的大廣場去，參加彌撒聖祭。這廣場很大，比羅馬聖彼得廣場大兩倍。曾容納過百萬的群眾。幸好我們到得早，站到離祭台不遠的地方。陸陸續續來的人多起來了。上午十時彌撒聖祭開始，信友們已密密麻麻的填滿了整個廣場。毫無空間存在。祭台是在聖母大殿的前面。有上百的神父，主教們坐在台上。聖詠團配合著管風琴唱著聖歌。台上的總指揮向著群眾指揮著。廣場中參與的信友們也配合著一起唱。頓時，這一大片廣場變成一個無邊牆的聖堂。蔚藍的晴空飄著幾片白雲。有的像和平之鴿，有的像飛翔的天使。暖烘烘的太陽曬在身上，偶然一陣輕風拂面而過。讓我整個心身陶醉在這和平、安詳、喜樂中。讓我也深深體會到世界和平是可以達到的事。只要每個人心中都有愛與和平就可以做到。我主耶穌給我們最扼要的聖訓“愛主在萬有之上，愛你的近人”。一般來說多數是放不下“自我”就會出現一種行為。小則挑剔，指責，大則成為專權，霸道的獨裁者。我們身為教友的應從自身做起。再以愛心做為生活的準則伸展到我們週遭的人們去。

我們的指導神師鄭神父是位仁慈的長者。一路上，他帶著我們唱聖詠，唸經，聽告解，舉行彌撒聖祭。講道時清楚，扼要有重心。我感到非常幸運，有這十來天的機會，由鄭神父帶領著我們去朝聖，我感受深刻。這全程的經驗已成為我心中的寶藏。感謝天主的恩賜。阿肋路亞。

「十二天聖誕」歌曲的感言

丁淑荃

欣喜、歡樂的聖誕才過，你/妳的耳中，一定還有「十二天聖誕」(The Twelve Days of Christmas) 的迴韻。聽這首歌時，你有沒有好奇這十二天的禮物與聖誕有多大的關係？寫歌的靈感來自何處？原來自公元 1558 到 1829 年止，羅馬天主教徒在英國受到迫害，被禁止欽崇天主和公開行任何天主教禮儀。也就在這一段時期，某人寫下了這首著名的聖誕歌曲，目的是為了教導年幼的兒童天主教要理、教義。原來這首歌有兩重意義，一是表面的，一是也唯有教徒才知道暗藏的真意。

事實上這十二天聖誕帶來的十二項禮物，每一個數字都代表一個暗碼，可以幫助孩子們記得教理：梨樹上的一隻鸚鵡鳥，代表耶穌基督本人；兩隻斑鳩代表舊約和新約；三隻法國雞代表信、望、愛三德；四隻鳴唱的鳥代表新約內瑪竇、馬爾谷、路加和若望四部福音；五只金戒指代表舊約中的梅瑟五書；六隻生蛋的鵝代表天主創世紀的六「天」；七隻水上逍遙的天鵝代表聖神的七件恩寵：敬畏、孝愛、聰敏、剛毅、超見、明達和上智；八個擠奶的小姑娘代表真福八端；九位跳舞的貴婦代表聖神恩賜的果實：仁愛、喜樂、平安、忍耐、良善、溫和、忠信、柔和及節制；十位跳躍的貴紳代表天主的十誡；十一位吹笛的樂士代表十一位忠信的宗徒；十二位打鼓的鼓手代表了信經中的十二項信德要點：1 我信全能者天主聖父、2 我信其唯一聖子、3 我信其因聖神降孕生於瑪利亞之童身、4 我信其受難、5 我信其降地獄、6 我信其升天、7 我信其日後從彼而來審判生死者、8 我信聖神、9 我信有聖而公教會、10 我信罪之赦、11 我信肉身之復活、12 我信常生。

今天我們可公開的在自由世界享受欽崇天主的宗教自由，多麼寵幸！多麼有福！更該善用時機，在有限的人生善守聖教會的四規，謹慎工作、熱心祈禱、求內外平安。下次再聽到「十二天聖誕」這首聖誕歌時，請你多想想歌的內涵。

祝大家新年快樂、健康。儘情在我們的新堂內享受內心的感恩和平安吧，尤其是當陽光透過玻璃，將柔和的光彩灑映在堂內，我們看到了十字架上復活的耶穌帶給大家的信心、希望和慰藉。兩面圓窗是徐神父又加惠捐獻給我們聖堂的：南面窗有聖神以飛鴿指引是紀念他的恩師，龔士榮神父的；北面窗有張神父設計的美華標徽，提醒大家的建堂使命，窗上還有拉丁子母的 Alpha & Omega，我的感受是天主是唯一超過宇宙由始至終的，但願我們在有限的生命中，求有天主為伴能來做世上的光。這也象徵了徐神父由龔神父而來，而美華由張神父而徐神父領導。教堂內許多物件是由愛我華州和大休士頓教區別的天主教堂轉送給我們的，也有教友為紀念先人而捐獻的，這不也都證明了承先啟後、繼往開來、一脈相傳嗎？下面是要靠我們在新堂內再建自己的心堂了，為我們的使命和宗旨努力再努力，承先再啟後，繼往更開來。

孫以芬

歐陽文生



孫以芬身材細巧，性格堅強，但是也有幽默感。她把自己名字的發音稍微改了一改。她說：我在當窮學生的時候，在各方面我總是“省一分”，經濟好轉之後，有了條件，我就“送一份”。來美國留學，我需要一個英文名字，我用我領洗時的聖名和我姓的發音為自己題了一個英文名字，那就是 Theresa Sun (德肋撒孫)。這個名字的發音和意義再翻成中文，倒也很有意思，她說：我是“都來曬太陽！”

年輕時來美求學，在大學苦讀好幾年。在師長前和同學間，她很得人家的歡心。放假時，同學們請她到她們家去過年過節，也請她到各處去玩。在旅行時，不但她要知道到那裏去，並且還要知道路線，她一定要在地圖上研究得清清楚楚，明明白白。很快地她就有“地圖小姐，Miss Map”之稱。這綽號表達了她的性格，這也是她以後有成就的原因。

畢業後她在美國東岸辛苦勞碌地工作了幾十年。她聰敏認真，做事有成就，所以退休後養老無憂慮。與她接近的人，知道她做事光明。在她身旁的人，都體會到她的慈祥。她真如太陽，既有亮光又有溫暖。在任何團體內，她不求地位和權力；她樂意在實得支持之處大量“送一份”。但是孫以芬的使命不是“省一分”也不是“送一份”。孫以芬的生命是一個召喚，天主由她來發出一個呼號：“都來曬太陽！”



D: 4/4

都來曬太陽 Theresa Sun

1 2 3 6 5 5 3 | 1 12 3 3 2 1 2
曾經她是省一分，當年輕窮學生時；
你若想要認識她，請你移駕來美華；

1 1 2 3 6 6 5 3 5 | 1 1 1 2 3 3 2 5 1
曾經她是送一份，當她手中有餘時。
美華是你我的大家庭，天主的愛充滿在這裏。

6 6 6 5 6 5 5 3 3 5 | 6 6 5 6 5 3 2 3 5 5
天主為她取名德勒撒，這是一個生命的召喚；
德勒撒回報天主的大愛，願將使命召喚活出來；

1 2 3 6 5 5 3 . 2 | 1 1 1 2 3 3 2 2 1
一個終身的使命，帶領大家都來曬太陽。
樂意在需要支持時，大量奉獻送一份。

1 2 3 3 2 1 2 2 2 2 5 | 1 2 3 3 2 1 2 2 2 5 1 |
都來曬太陽啊 都來曬太陽，都來曬太陽啊 都來曬太陽。

1 2 3 3 2 1 2 2 2 2 5 | 1 2 3 3 2 1 6 5 2 3 1 ||
都來曬太陽啊 都來曬太陽，都來曬太陽啊 都來曬太陽。

主編的話：

短暫的銀色聖誕是天主給我們新堂的祝福，參加聖誕節彌撒的人數也是空前，由於新堂的完成，希望失散的羊群能早日歸來。同時 2005 年的新年也給我們帶來了新的氣象。這期心聲的封面也給各位帶來一些紅色的喜訊。

由於美華新堂的落成，本期心聲著重於聖誕節與新堂落成的文章。有幾篇佳作因為沒有時間性的限制，所以要待後期刊出了。

徐神父為新堂落成寫了一篇中英文的感想，值得我們深思。特別謝謝李牧原先生在旅途中趕出“華人第一座天主教堂”的文章，道出了大家喜悅的心境。王純忠先生的“憶張神父”使我們覺得張神父依舊常伴美華，由於他的高瞻遠矚，美華才能有今日的成長。丁淑荃女士的“十二天聖誕歌曲的感言”，解釋了這首歌曲暗藏的真意。接著是徐憶曾女士的“朝聖”遊記，使我們有與她同遊之感。最後歐陽先生與梁日華女士為教友孫以芬女士特寫的“都來曬太陽”，真是文曲並茂。

為了編輯心聲我最近學了用 Microsoft 的 Publisher，對今後的編排工作很有幫助。真是七老八十學吹鼓手，總是可以用得上了。

發行人： 徐卓越神父

主編： 季文偉

特約： 王純忠，白玉山，張錦芳

採訪： 李養維，張弘俊，顧秀蘭

打字： 丁淑荃，崔雪蘋，黃筱梅，胡詠敏，張弘俊

校對: 方佩英, 徐憶曾, 曾瓊慧, 丁文英, 馬永平

裝訂: 吳祖明

寄發: 王清臨, 林公中, 季文偉

電腦: 李志威, 李明倫